

car voici, tu concevras, et tu enfanteras un fils ; et le rasoir ne passera pas sur sa tête, car le jeune garçon sera nazaréen de Dieu dès le ventre [de sa mère] ; et ce sera lui qui commencera à sauver Israël de la main des Philistins.

וַתָּבֵא	הָאִשָּׁה	וַתֹּאמֶר	לְאִישָׁהּ	לֵאמֹר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	בָּא	אֵלַי	6
et-vint	la-femme	et-dit	à-sa-mari	disant	homme-de	le-Dieu	vint	à-moi	
H0935	H0802	H0559	H0376	H0559	H0376	H0430	H0935	H0413	
וּמְרֹאֵהוּ	כְּמֵרְאָה	מִלְאָךְ	הָאֱלֹהִים	נֹרָא	מְאֹד	וְלֹא			
et-son-appearance	comme-appearance-de	ange-de	le-Dieu	redoutable	très	et-ne-pas			
H4758	H4758	H4397	H0430	H3372	H3966	H3808			
שָׁאַלְתִּיהוּ	אֵי-	מִזֶּה	הוּא	וְאֵת-	שְׁמוֹ	לֹא-	הַגִּיד	לִי:	
je-demanda-lui	où-	de-ce	il	et-	son-nom	ne-pas-	il-dit	à-moi	
H7592	H0335	H2088	H1931	H0853	H8034	H3808	H5046		

Et la femme vint, et parla à son mari, disant : Un homme de Dieu est venu vers moi, et son aspect était comme l'aspect d'un ange de Dieu, très terrible ; et je ne lui ai pas demandé d'où il était, et il ne m'a pas fait connaître son nom.

וַיֹּאמֶר	לִי	הִנֵּךְ	הָרָה	וְיֹלְדֶתָ	בֵּן	וְעַתָּה	אֶל-	וּתִשְׁתֵּי	יַיִן	7
et-dit	à-moi	voici-tu	pregnant	et-portant	fils	et-maintenant	ne-pas-	boire	vin	
H0559		H2009	H2030	H3205		H6258	H0408	H8354	H3196	
וְשָׁכַר	וְאֶל-	תֹּאכְלִי	כֹּל-	שְׂמָאָה	כִּי-	נָזִיר	אֱלֹהִים	יִהְיֶה		
et-fort-boire	et-ne-pas-	manger	quelque-	uncleanness	pour-	Nazirite-de	Dieu	sera		
H7941	H0408	H0398	H3605	H2932		H5139	H0430	H1961		
הַנֶּעַר	מִן-	הַבֶּטֶן	עַד-	יּוֹם	מוֹתוֹ:	פ				
le-boy	de-	le-womb	jusqu'à-	jour-de	son-mort	-				
H5288		H0990	H5704	H3117	H4194					

Et il m'a dit : Voici, tu concevras, et tu enfanteras un fils ; et maintenant, ne bois ni vin ni boisson forte, et ne mange rien d'impur ; car le jeune garçon sera nazaréen de Dieu dès le ventre [de sa mère], jusqu'au jour de sa mort.

וַיַּעֲרֵךְ	מָנוּחַ	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	כִּי	אֲדֹנָי	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	8
et-pria	Manoach	à-	l'Éternel	et-dit	s'il-te-plaît	mon-Seigneur	homme-de	le-Dieu	
H6279	H4495	H0413	H3068	H0559	H0994	H0136	H0376	H0430	
אֲשֶׁר	שְׁלַחְתָּ	יָבוֹא-	נָא	עוֹד	אֵלֵינוּ	וַיִּוְדְּנוּ	מָה-		
que	Tu-envoya	que-venir-	s'il-te-plaît	encore	à-nous	et-enseigner-nous	quoi-		
	H7971	H0935	H4994	H5750	H0413	H4100			
נַעֲשֶׂה	לְנֶעַר	הַיּוֹלֵךְ:							
nous-devra-faire	pour-le-boy	le-étant-né							
H5288	H5288	H3205							

Et Manoah supplia l'Éternel, et dit : Ah, Seigneur ! que l'homme de Dieu que tu as envoyé, vienne encore vers nous, je te prie, et qu'il nous enseigne ce que nous devons faire au jeune garçon qui naîtra.

וַיִּשְׁמַע	הָאֱלֹהִים	בְּקוֹל	מָנוּחַ	וַיָּבֵא	מִלְאָךְ	הָאֱלֹהִים	עוֹד	אֶל-	9
et-entendit	le-Dieu	dans-voix-de	Manoach	et-vint	ange-de	le-Dieu	encore	à-	
H8085	H0430		H4495	H0935	H4397	H0430	H5750	H0413	
הָאִשָּׁה	וְהִיא	יוֹשֶׁבֶת	בְּשָׂדֵה	וּמָנוּחַ	אִשָּׁה	אֵין	עִמָּה:		
la-femme	et-elle	assis	dans-le-champ	et-Manoach	sa-mari	était-ne-pas	avec-sa		
H0802	H1931	H3427		H4495	H0376	H0369			

Et Dieu exauça la voix de Manoah ; et l'Ange de Dieu vint encore vers la femme, comme elle était assise aux champs, et Manoah, son mari, n'était pas avec elle.

10
 וְתַמְהַר וְתָרַץ וְתָנַד לְאִשָּׁה וְתֹאמַר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי
 et-hurried et-courut et-dit et-dit et-dit à-lui voici a-apparut à-moi
[H0413](#) [H7200](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0376](#) [H5046](#) [H7323](#) [H0802](#)
 הָאִישׁ אֲשֶׁר-כָּא כִּיּוֹם אֵלָי
 l'-homme qui- vint au-jour à-moi
[H0413](#) [H3117](#) [H0935](#) [H0376](#)

Et la femme se hâta et courut et rapporta à son mari, et lui dit : Voici, l'homme qui était venu vers moi l'autre jour m'est apparu.

11
 וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ מָנוּחַ אַחֲרָי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֵא אֵל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ
 et-se-leva et-alla Manoach après son-épouse et-vint à- l'-homme et-dit à-lui
[H0559](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0802](#) [H4495](#) [H3212](#)
 הַאֲתָה הָאִישׁ אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֵלַי
 sont-tu l'-homme qui- parla à- je
[H0589](#) [H0559](#) [H0802](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0376](#)

Et Manoach se leva et suivit sa femme ; et il vint vers l'homme, et lui dit : Es-tu l'homme qui a parlé à cette femme ? Et il dit : [C'est] moi.

12
 וַיֹּאמֶר מָנוּחַ עַתָּה יָבֵא דְבַרְיָךְ מִה-יְהִיָּה מִשְׁפֹּט־הַנְּעָר
 et-dit Manoach maintenant que-venir ton-paroles quoi- sera régner-de- le-boy
[H5288](#) [H4941](#) [H1961](#) [H4100](#) [H1697](#) [H0935](#) [H6258](#) [H4495](#) [H0559](#)
 וּמַעֲשָׂהוּ :
 et-son-œuvre
[H4639](#)

Et Manoach dit : Quand donc ta parole arrivera, quelle sera la règle du jeune garçon, et que devra-t-il faire ?

13
 וַיֹּאמֶר מְלָאֲכָד יְהוָה אֵל-מָנוּחַ מִכֹּל אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֵל-הָאִשָּׁה
 et-dit ange-de l'Éternel à- Manoach de-tout lequel- je-dit à- la-femme
[H0802](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3605](#) [H4495](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)
 תִּשְׁמַר :
 que-sa-être-careful
[H8104](#)

Et l'Ange de l'Éternel dit à Manoach : La femme se gardera de tout ce que je lui ai dit.

14
 מִכֹּל אֲשֶׁר-יֵצֵא מִגֶּפֶן וַיִּין וְשָׁכַר
 de-tout lequel- va-dehors de-vine-de et-vin et-fort-boire
[H7941](#) [H3196](#) [H0398](#) [H3808](#) [H3196](#) [H1612](#) [H3318](#) [H3605](#)
 אֵל-תִּשָּׂת וְכֹל-טְמֵאָה אֵל-תֹּאכַל כָּל-אֲשֶׁר-
 ne-pas-que-sa-boire et-quelque- ne-pas-uncleanness que-sa-manger tout lequel-
[H3605](#) [H0398](#) [H0408](#) [H2932](#) [H3605](#) [H8354](#) [H0408](#)
 תִּשְׁמַר : צִוִּיתִיהָ
 que-sa-garder je-commanda-sa
[H8104](#) [H6680](#)

Elle ne mangera rien de ce qui sort de la vigne , et elle ne boira ni vin ni boisson forte, et ne mangera rien d'impur. Elle prendra garde à tout ce que je lui ai commandé.

15 וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל־מַלְאָךְ יְהוָה מַלְאָךְ נֶעְצְרָה־נָא אוֹתְךָ
 et-dit Manoach à- ange-de l'Éternel que-nous-detain- s'il-te-plaît
 H0559 H4495 H0413 H4397 H3068 H6113 H0853
 וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְדֵי עִזִּים :
 et-que-nous-préparer devant-tu kid-de chèvres
 H6440 H1423 H5795

Et Manoah dit à l'Ange de l'Éternel : Laisse-nous te retenir, et t'apprêter un chevreau .

16 וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל־מְנוּחַ אִם־תַּעֲצֹרְנִי לֹא־אֲכַל
 et-dit ange-de l'Éternel à- Manoach si- je-sera-manger ne-pas- tu-detain-moi
 H0559 H4397 H3068 H4495 H0413 H3808 H6113
 בְּלֶחֱמֶיךָ וְאִם־תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תִּעְלָנָה כִּי לֹא־יָדַע
 de-ton-nourriture et-si- tu-faire holocauste à-l'Éternel offrir-il pour ne-pas- connu
 H3899 H3068 H5927 H3808 H3045
 מְנוּחַ כִּי־מַלְאָךְ יְהוָה הוּא :
 Manoach ce- ange-de l'Éternel il
 H4495 H4397 H3068 H1931

Et l'Ange de l'Éternel dit à Manoah : Si tu me retiens, je ne mangerai pas de ton pain ; et si tu fais un holocauste, tu l'offriras à l'Éternel. Car Manoah ne savait pas que c'était l'Ange de l'Éternel.

17 וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל־מַלְאָךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי־יָבֵא [דְּבַרְיֶךָ]
 et-dit Manoach à- ange-de l'Éternel qui ton-nom ce- vient -
 H0559 H4495 H0413 H4397 H3068 H4310 H8034 H0935 H1697
 (דְּבַרְךָ) וְכִבְדְּנוּךָ :
 ton-parole et-nous-sera-honneur-tu
 H1697 H3513

Et Manoah dit à l'Ange de l'Éternel : Quel est ton nom, afin que nous t'honorions, quand ce que tu as dit arrivera ?

18 וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאָךְ יְהוָה לָמָּה לָּמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וְהוּא־
 et-dit à-lui ange-de l'Éternel pourquoi pour-quoi ce tu-demander pour-mon-nom et-il-
 H0559 H4397 H3068 H4100 H2088 H7592 H8034 H1931
 פְּלִאי : ס
 wonderful -
 H6383

Et l'Ange de l'Éternel lui dit : Pourquoi demandes-tu mon nom ? Il est merveilleux.

19 וַיִּקַּח מְנוּחַ אֶת־גְּדֵי עִזִּים וְיַעֲלֶה וַיִּנְעֹל
 et-prit Manoach - le-chèvres kid-de et- le-offrande-de-grain et-offrit sur-
 H3947 H4495 H0853 H1423 H5795 H0853 H4503 H5927 H7200
 הַצֹּר וְלַיהוָה וּמִפְּלֵא לַעֲשׂוֹת וּמְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רְאִים :
 le-rocher à-l'Éternel et-doing-wondrously pour-faire et-Manoach et-son-épouse watching
 H6697 H3068 H6381 H4495 H0802 H7200

Et Manoah prit le chevreau et le gâteau, et il les offrit à l'Éternel sur le rocher. Et il fit une chose merveilleuse, tandis que Manoah et sa femme regardaient.

20 וַיְהִי עִתָּהּ בְּעֹלֹת הַלֵּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מִלְאָךְ-
 et-ce-fut quand-monta le-flamme de-sur l'-autel le-heavenward et-monta ange-de-
[H1961](#) [H5927](#) [H3851](#) [H4196](#) [H8064](#) [H5927](#) [H4397](#)

יְהוָה בְּלִהְבֵּי הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רְאִים וַיִּפְּלוּ עַל-
 l'Éternel dans-flamme-de l'-autel et-Manoach et-son-épouse watching et-tomba sur-
[H3068](#) [H4196](#) [H4196](#) [H0802](#) [H7200](#) [H5307](#)

פְּנֵיהֶם אֶרֶצָה :
 leur-faces à-sol
[H6440](#) [H0776](#)

Et il arriva que, comme la flamme montait de dessus l'autel vers les cieux, l'Ange de l'Éternel monta dans la flamme de l'autel, Manoah et sa femme regardant ; et ils tombèrent sur leurs faces contre terre.

21 וְלֹא- יָסַף יְהוָה לְהֵרָאֵה אֶל- מָנוּחַ וְאֶל-
 et-ne-pas- continued l'Éternel à-apparaître à- Manoach et-à-
[H3808](#) [H3254](#) [H3068](#) [H7200](#) [H0413](#) [H4495](#) [H0413](#)

אִשְׁתּוֹ אָז יָדַע מָנוּחַ כִּי- מִלְאָךְ יְהוָה הוּא :
 son-épouse alors connut Manoach ce- ange-de l'Éternel il
[H0802](#) [H3045](#) [H4495](#) [H4397](#) [H3068](#) [H1931](#)

Et l'Ange de l'Éternel n'apparut plus à Manoah, ni à sa femme. Alors Manoah connut que c'était l'Ange de l'Éternel.

22 וַיֹּאמֶר מָנוּחַ אֶל- אִשְׁתּוֹ מוֹת נִמּוֹת כִּי אֱלֹהִים
 et-dit Manoach à- son-épouse mourant nous-devra-mourir pour Dieu
[H0559](#) [H4495](#) [H0413](#) [H0802](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0430](#)

רָאִינוּ :
 nous-avoir-vu
[H7200](#)

Et Manoah dit à sa femme : Nous mourrons certainement, car nous avons vu Dieu.

23 וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוֹ חָפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתָנוּ לֹא- לָקַח
 et-dit à-lui son-épouse si desired l'Éternel à-tuer-nous ne-pas- Il-serait-avoir-pris
[H0559](#) [H0802](#) [H3863](#) [H3068](#) [H4191](#) [H3808](#) [H3947](#)

מִיַּדְנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא הִרְאָנוּ אֶת- כָּל- אֵלֶּה
 de-notre-main holocauste et-offrande-de-grain et-ne-pas shown-nous - tout- ces
[H3027](#) [H4503](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#)

וְכֵּן לֹא הִשְׁמִיעֵנוּ כְּזֹאת :
 et-à-temps ne-pas fit-nous-à-entendre comme-ce
[H6256](#) [H3808](#) [H8085](#) [H2063](#)

Et sa femme lui dit : Si l'Éternel avait pris plaisir à nous faire mourir, il n'aurait pas accepté de notre main l'holocauste et le gâteau, et il ne nous aurait pas fait voir toutes ces choses, et ne nous aurait pas fait entendre, dans ce moment, des choses comme celles-là.

24 וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא הָאִשָּׁה בֶּן- וַתִּקְרָא אֶת- שְׁמוֹ שַׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנְּעָר וַיְבָרְכֵהוּ
 et-porta la-femme fils et-appela et-son-nom Samson et-crût le-boy et-béniť-lui
[H3205](#) [H0802](#) [H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H8123](#) [H1431](#) [H5288](#) [H1288](#)

יְהוָה :
 l'Éternel
[H3068](#)

Et la femme enfanta un fils, et appela son nom Samson ; et l'enfant grandit, et l'Éternel le bénit.

וּבֵין	צָרְעָה	בֵּין	דָּן	בְּמַחֲנֵה-	לְפָעֻמוֹ	יְהוָה	רוּחַ	וּתְחִלָּה
et-entre	Tsorea	entre	Dan	dans-camp-de-	à-stir-lui	l'Éternel	Spirit-de	et-commença
H0996	H6881	H0996	H1835	H4264	H6470	H3068	H7307	

פ	אֶשְׁתָּאֹל:
-	Eshtaol
	H0847

Et l'Esprit de l'Éternel commença de le pousser, – à Mahané-Dan, entre Tsorha et Eshtaol.